

ARABISMOS ALMERIENSES: ALFIRA, CHAMBAO, MERDÍN, RECEL

Elena Pezzi

Ya anteriormente he dedicado algunos trabajos al estudio del vocabulario peculiar almeriense, ya que las condiciones geográficas y sociológicas de esta provincia la han mantenido tradicionalmente, a lo largo de los siglos, especialmente apartada, en general, del resto de las provincias españolas, manteniendo sin embargo, como ya hemos indicado, un estrecho contacto con las comarcas de su entorno, en los territorios de Granada y Murcia. Sin embargo este aislamiento fue causa suficiente para que sus gentes mantuvieran más pura su propia identidad, lo cual favoreció el hecho de que sus costumbres y su manera de hablar conservasen algunas peculiaridades muy suyas, particularmente diferenciadas.

Nuestro interés se centra especialmente en aquellas palabras que pueden considerarse como herencia de la lengua árabe y que se mantuvieron en esta provincia con caracteres propios, bien por su diferenciación fonética o morfológica del resto del castellano, o por su variación semántica peculiar, o también, en algunos casos, voces absolutamente particulares, no recogidas en los diccionarios como generalmente usadas en nuestra lengua común.

También ha merecido nuestro interés el estudio de muchos topónimos almeriense, los cuales también nos han servido para el reconocimiento de las formas específicas de nuestros arabismos, acerca de las cuales hicimos ya un pequeño estudio, destacando sus especiales variaciones fonéticas, morfológicas y semánticas¹, de una manera especial en el artículo dedicado a la palabra *farota*.

1 Sobre estos temas pueden verse mis anteriores trabajos: "Vocabulario del campo de Almería: la *majaraca*", *Anales del Colegio Universitario de Almería*, II (1980), pp. 89-94; "Vocabulario andaluz: *esturreca*", *Anales del C.U.A.*, III (1981), pp. 89-91; "Sobre el posible origen bereber del topónimo almeriense *Huércal*: aportaciones para un estudio semántico", *Anales del C.U.A.*, IV (1982), pp. 7-38; "Vocabulario andaluz: *gandano*, 'zorro'", *Foro de las Ciencias y de las Letras*, 5-6 (1984), Colegio Oficial de Doctores y Ldos. de Granada, pp. 23-31; "Vocabulario almeriense: *anguar*", *Anales del C.U.A.*, VI (1986-1987), pp. 193-195; "Vocabulario almeriense: *farota*", *Anales del C.U.A.*, VIII (1989), pp. 255-264; "Algunos topónimos del campo de Almería: el *Alquión*, el *Mamí*, la *Juaida*, el *Babar*, *Mazarulleque*, *Pujairé*", *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, XXXVIII, f. I (1989-1990), Universidad de Granada, pp. 257-268; "Algunos topónimos de Almería: *Alborón*, *Jaúl*, *Ahadra*, *Tagarete*, *Arboleas*, *Argollón*", *Homenaje al Prof. Bosch Vilá*, II (1991), Universidad de Granada, pp. 955-966; "Arabismos almerienses: *alzavara*, *amajancar*, *mancaje*, *arrachera*, *cutfo*, *démulo*, *denia*, *nima*...", *Homenaje al Prof. Fórneas Besteiro*, Universidad de Granada, I (1994), 429-439. En prensa: "Las pesquerías de *Balerma* y los moriscos", *Homenaje a la Prof. Esther Jimeno*, Universidad de Almería.